

良友



期一七一第

號月十

THE YOUNG COMPANION

OCTOBER 1941 No. 171

老年 衰弱 產後 病後 虛弱

者病多弱身

劑補大能全之認公致一界藥醫服購即請

多福爾賜

粉壽益幸延

行發總房藥大法中海上

品質：與舶來品一樣
售價：比舶來品便宜
效驗：倍

服常

膏杷枇沙白國良

健身 美味 防痰 治咳

行發苦痛家病除解為社業實友三

藥國驗靈種各

三友痧藥	三友痢疾丸	脚氣藥	和氣丸	長壽丸	三友補丸	救苦丸	治瘋丸	方便丸	真馬寶
時驅藥下黎專經少清腎四補久月筋各每王發治	令痧到痢明治血女心虧季腦不經骨種服道行血	要防病幾進脚不暗進遺可補生不凌風三國迄化	藥疫除次服腫調病服精服血育調痛症粒藥今痰	家救當服兩每統經還精老補當痛尤統不滋愈止	家苦天丸時服能來爾關幼肺天經易能痛潤病咳	宜救見幾見一治腹康不咸補見白見治不大無平	備難效粒效瓶療痛健固宜腎效帶效療瀉便算喘	二特四每二每二每二每五每二每二每二大二每	元價元瓶元瓶元瓶元瓶元粒元瓶元瓶元服

八七話路南上海 啓社業實友三海上

不炸之彈

胚生蒙

確用國產胚素精製

用先天補物 補後天虧損

治男女老幼各種虛弱。有驚人之特効。功能補血。強壯。返老還童。制止老態。改善體素。增加自身抵抗力。抵制各種疾病之侵襲。九種現代保健聖品。安全補劑。

製藥新 造廠亞

THE YOUNG COMPANION PICTORIAL MAGAZINE

(Established 1926)

October 1941, No. 171 Published Monthly by The Young Companion Publishing Co., No. 33 Szechuen Road, Shanghai. Distributed by The Liang You (Fook Shing) Publishing and Printing Co. Shanghai, China. P. O. Box 603, Shanghai, Hongkong Office P. O. Box 1290 Hongkong.

Publisher H. P. MILLS Editor Y. H. CHANG

Copyrights Reserved

地 Position	面 Page & Size	每 期 刊 價
普通地位	4 4 1/2" x 3 1/2"	\$ 70
由讀者安排	4 4 1/2" x 6 1/2"	\$120
Ordinary	9" x 6 1/2"	\$200
	9" x 12"	\$360
封底內頁	1 9" x 12"	\$400
Back Inside Cover	1 9" x 12"	\$450
封面內頁	1 9" x 12"	\$450
Front Inside Cover	1 9" x 12"	\$600
底封面	1 9" x 12"	\$600
Back Cover		

中華民國三十年十月十五日出版

良友圖書雜誌(第一七一一期)

每冊售價港幣六角

發行人 密爾士(H. P. Mills)

編輯 張沅 恒

發行所 上海四川路三十三號

總經售 良友圖書雜誌社

經理 陳炳 洪

英荷屬南洋 菲島 暹羅 特約經售 美美公司

香港 安南 新加坡小坡大馬路

定 國 外

全 年 連 郵 港 幣 八 元

美 金 二 元 英 金 半 鎊

印翻准不·有所權版·字文片圖誌本

蜂房牌優等絨線銷行全球最著名



註冊商標

雙蜂牌 細絨二三及四股每磅 五十三元六角

三蜂牌 細絨二三及四股每磅 四十八元正

蘭花牌 細絨四股每磅 四十一元六角

請勿多付代價！

本廠出品各式冷絨線柔軟經穿行銷全球久著盛名近查市上有經售商深恐缺貨過意抬高價格居奇出售以致顧客無形吃虧誠屬憾事現本廠徵得各商號之同心合作將本廠著名出品

蜂房牌 *Beehive* 各種絨線一律劃一定價出售
備貨充足，顏色俱全，現已上市。

白花孩童絨 三股每磅 五十七元六角

白花雪脫倫 二股絨每磅 五十七元六角

蜂房牌毛冷球四股每磅 四十三元二角

蜂房牌（俗稱蜜蜂牌）四股粗絨本廠現正趕製下月份起當有大量應市價格公道日後再在各大報佈告

顧客欲避免吃虧受欺請向下列經售處購買

南京路區

麗華公司
永安公司
先施公司
新新公司
大新公司

靜安寺路區

錦昌公司
通餘號
飛騰號
富美號
律琪號

同孚路區

金發公司
大新號
大豐號
富美號
(西摩路)

霞飛路區

兄弟公司
興申泰號
源昌公司

虹口區

木星洋行
豐信洋行
九爲洋行

西區

大同百貨商店
(愚園路)

中區

泰隆號(法大馬路)
源茂永號(法大馬路)
益昌公司(法租界興聖街)
裕泰豐號(法租界興聖街)
同昌號(九江路畫錦里)
大新號(四川路北京路南)
通餘號(四川路北京路南)

請將此廣告剪下保留以便隨時照價採購

以上經售商如有抬高價格出售者請立即函告 密豐絨線廠營業部 本市郵局信箱第一五二四號

病輕慎等視之
雖微勿閒



信誼藥廠監製 均售

上列病症大都由腸胃失調消化障礙而起購服食母生乃最簡捷有特效之療法本品為酵母及各種維他命製劑有輔助消化整調腸胃促進食慾增給營養等效力

食母生
為最簡捷最
有效之良藥

千萬幸勿利獲 烟名吸常易交



美麗

不無 皆有
臻麗 備美

品出司公煙成萃



荷蘭淪陷記

鄭之康譯

著原斯芬蘭克范長部交外蘭荷

荷蘭是歐洲北部的一個和平小國，第一次世界大戰時，幸未遭難，這次被納粹德國於去年五月十日用閃電戰術武力佔領，其經過時間之迅速，實開世界歷史之創舉。但德第五縱隊數年來在荷蘭之經營，佔領前之神經戰爭，華兵戰術之神秘及荷蘭當局應付之經過，世人均無法知悉。茲有當時任荷蘭外交部長之范克蘭芬著有新書一種，以彼個人活動為中心，敘述荷蘭淪陷前後之真相，因係自傳體，故敘事極富趣味，其動人處勝於說部。譯筆忠實流暢，文長十餘萬字，現已出版。

另加三 角四元一册每·版出新最



良友一七一一期目錄

民國三十年十月號

銀波泛棹(程靈芝女士)

谷人攝影
張修中着色

封面

湘北大戰華軍又獲勝利

伍千里

美援華飛機運抵中國

2

新中國的生路

祁微譯

蘇德前線猛烈血戰

6

英美巨頭海上會談

8

大西洋海戰記

9

中國戰時木刻

萬混思等

四川兼江導水工程

中央社

一張良友封面的設計與完成

谷人

西寧——青海的省會

張沅恆

前線月色

吳寶基等

銅碗鐵臂

席與羣

蘭盆勝會

康祖藹

室內器械健身術

32

日蝕

金城攝贈

怎樣用一根火柴舉起十一根

康祖藹

書本荐推·威權壇文

茅盾先生

鄭振鐸先生

傅東華先生

王統照先生

這一部世界名著，無論如何是中國人讀了，不能不說，這是一部極其偉大的作品。它不僅是文學的傑作，也是人類精神的寶藏。茅盾先生、鄭振鐸先生、傅東華先生、王統照先生等，都是中國文學界的重要人物，他們的著作，都是中國文學的瑰寶。本書介紹了他們的生平事跡和文學成就，是研究中國文學的重要參考資料。

著名學文國俄譯耿

兄弟們



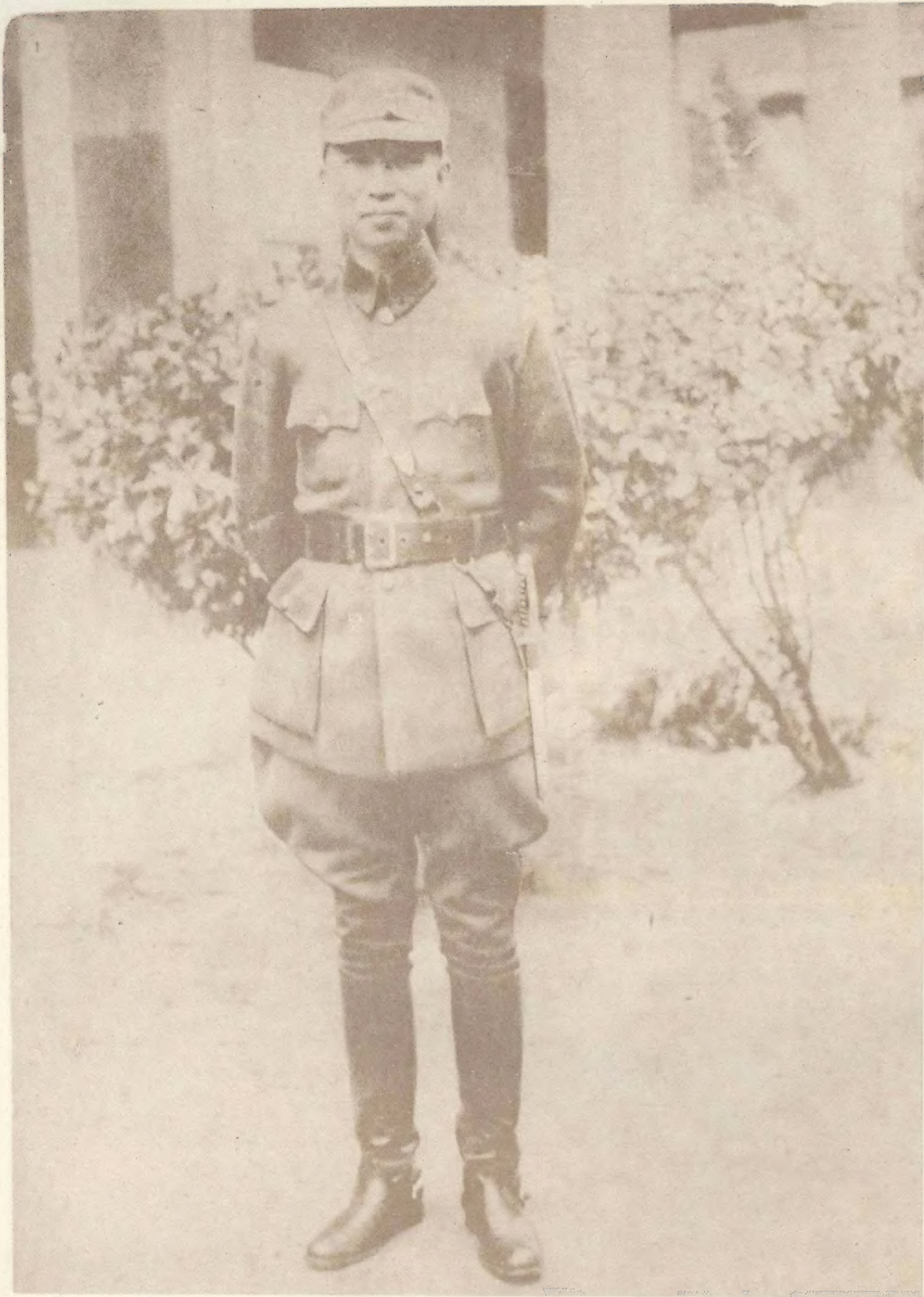
作原基司夫也托斯陀
譯之濟耿
卷上

行印司公印書國俄大民華上

齊出內年本卷下·版出已卷上

成三加另元四冊每卷上

湘北大戰華軍又獲勝利



Hsueh Yoh, the "Ever-Victorious" General, Defends Changsha

軍將岳薛官長令司區戰九第之沙長鎮坐

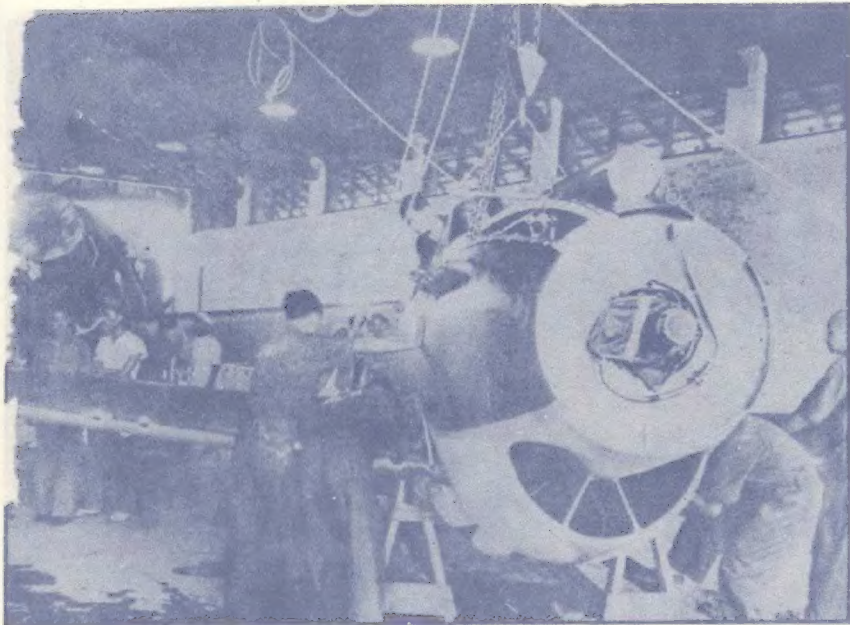
OVERWHELMING VICTORY ON HUNAN FRONT

After a prolonged lull on the entire front, Japanese troops launched a major offensive against Changsha, the provincial capital of Hunan on September 18, with the obvious object of crushing the Chinese army there, of undermining the Chinese determination to carry on the war of resistance, and of commemorating the first anniversary of the signing of the Tripartite pact.

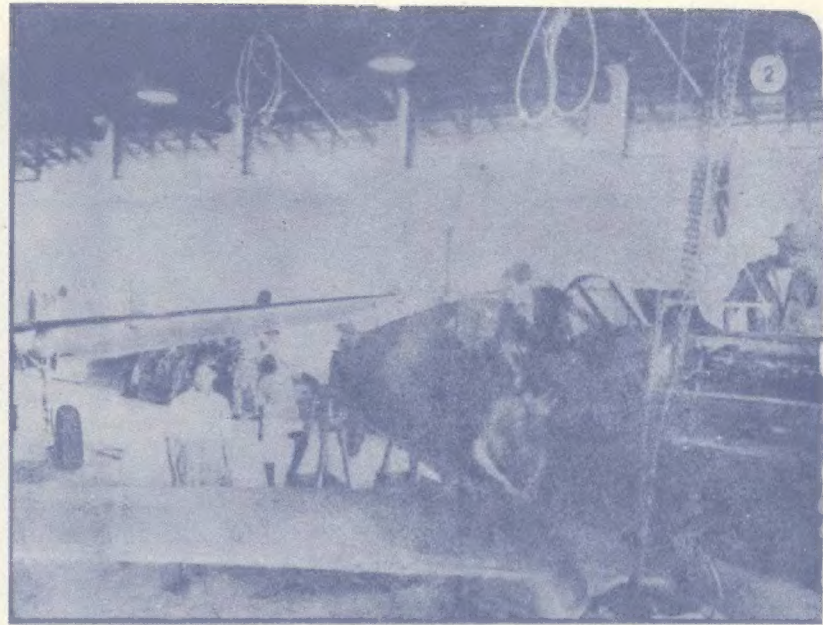
Employing a force of no less than 100,000, the Japanese columns advanced from their base in Yochow. Chinese forces, under the command of General Hsueh Yoh, above, lured the Japanese to the suburbs of Changsha and developed a powerful enveloping movement, cutting the Japanese off from their base and their communication lines.

During the sanguinary fighting, the heaviest in months, Japanese plainclothes units penetrated into Changsha and parachutists, employed for the first time in China, landed in Chuchow, strategic railway juncture southeast of Changsha. They were promptly wiped out, however. After a 30-day battle, the Japanese forces were dislodged from the outskirts and forced to retreat. Chinese units dealt a crushing blow to the harried attackers in the vicinity of Laotao and Liuyang River, scoring an overwhelming victory. This is the second time that General Hsueh Yoh, young and energetic, scored a victory on that battlefield. In 1939, the Japanese suffered an equally disastrous setback on that front.

又席以之之七，尖日第一繼日日，沙河永自與深，項西三由由兵，項，欲擊滅此，功偉戰里浴銳軍二帶退，方當東，安佔日入當攻路師實岳力適攻企，企在華沙次，第自擺大，血攻決次各却華會經南九市領軍後按勢的圍口陽，值勢圖五圖三方軍大日，二此升戰而當抗勢機湘線，軍將華株月黃福作，預初一經，分約九已破，藉國一在舉軍，次威第續大局戰，械北，華愈稱軍洲廿花臨縱華定其師由長三當一為壞故此同再湘進在，湘壁九，破會，華化會合方戰佔岳亦七市鋪長力計設圖平樂路日八華華示挽盟宜北政湘，北揚戰當之實日軍新戰團預愈領力有日進，的在劉岳沿江街南國十方方其同遇示戰，北，大進區時，行軍則武的埋伏勇長迎拿復迫金迴將，鉄，等攻內週所洞西目年堅場其結，捷，司商便備鉄抱器人截於，沙戰兵有離升旋岳主華道金圖，現紀粉磨進前紀定之目集，成令將造士騎寸自捷，撈日，降便長後戰司力方線井攻中役金碎湖之美金抗主的人，已為長軍成政南土粵。伏刀方或即落衣沙，令分除圖等長路兵日。區強日勝戰力顯軍，造民官軍第策下必漢回屍河不即將，除十孤日長置節攻圖沙以總，在城力談張之，在達，成族，令一，陌素線湖過對能指便形欄二軍軍官兩節長攻東二額日日之與話其國，十，不英並率次作離代南廿野陽支此衣勢入華深東指側予沙長北師四軍軍豐決優擊策二一餘，世雄兼軍湘背長價下八，河持，隊一城里入路揮，以之沙，圖分以開收心化威，萬之，湘赴北城沙之，年遂新，戰消度區之，一下迫抵北之東兵之五始，之，企企人，殊此省復大惜不決發秋造橋開至滅殆，撈連支，日抗，東路力一師進然，悲，三圖圖，勵次主，提一過心動，成河始始，危長刀到，會軍外是，約經，圖攻此六哀四，打滑向



• 任務能頗作工到，練訓門專受曾國美在等彼，程工配裝機飛事從邊濱在師程工國中
Trained in America, Chinese mechanics have distinguished themselves with their efficiency in the assembling plants.



• 配裝行進工技國中由，後埃邊賴漢抵運機鬥戰四十四斯普國美
Chinese mechanics trained by expert Americans assembling some of the new Curtiss P-40 fighters on Burma border.

美國飛機運抵中國

組織滇緬路空中護航隊

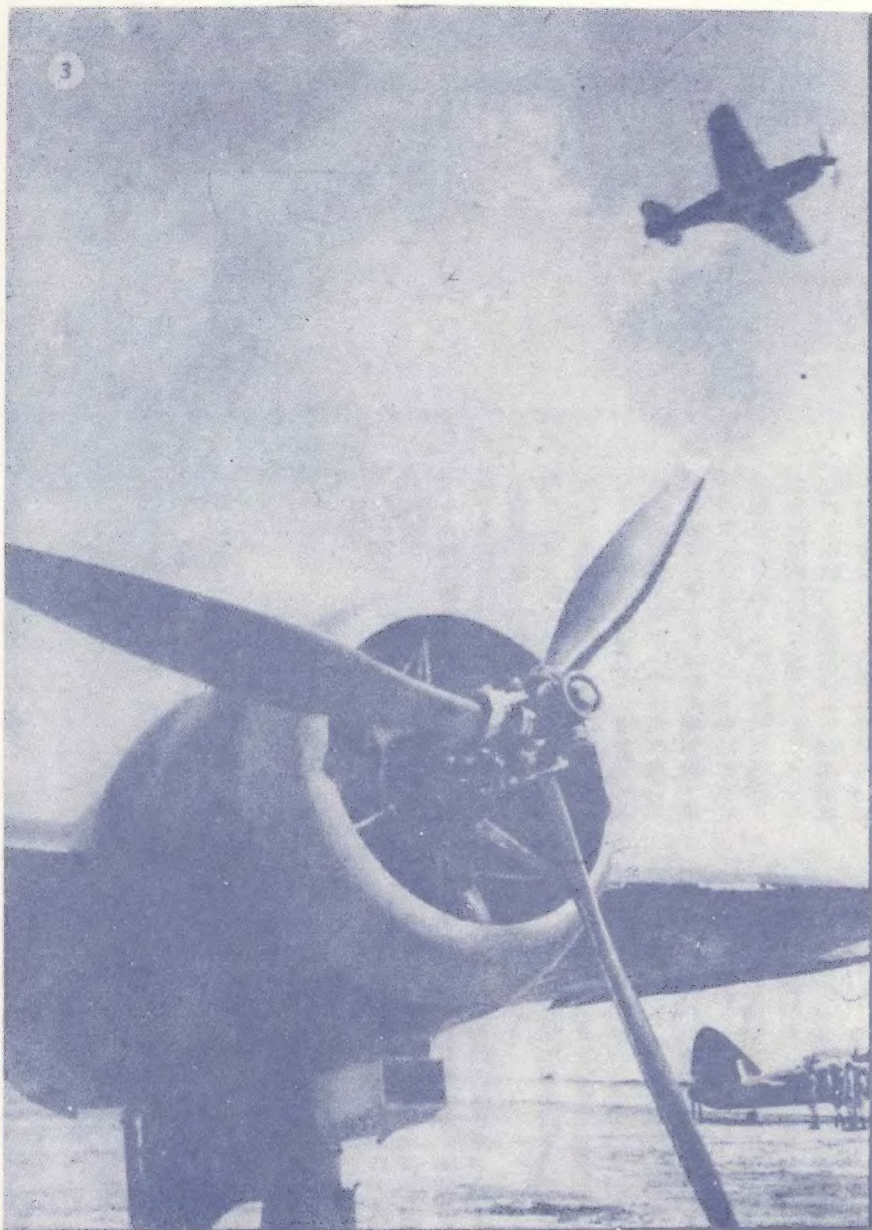
中國唯一通達海口獲取英美接濟之交通路線——滇緬公路，自日軍佔領越南獲得空軍根據地後，該路距日機場祇及三百五十英里，故時時在空襲威脅中，致使美國運華接濟品與運交英國者遭受同樣困難。美國為增強滇緬路之運輸功效及解除日機轟炸起見，除派遠公路及運輸專家來華考察該路之運輸設備及實施改進計劃外，更協助中國空軍組織空中護航隊，保護該路之運輸安全。此項空中護航計劃，由中國軍事當局所提出，美國以新式驅逐機二百架運華，並派遺志願空軍駕駛此項機隊，以阻遏日機對滇緬路之襲擊，聞目前日機駐越者共祇三百架，故以二百架驅逐機組成護航隊，已足保護該路之運受空中襲擊。月前美國羅斯福P-40型驅逐戰鬥機一百架已運抵滇緬邊境，現正由美國工程師協助中國機師技工進行裝配，同時美國駕駛員亦已分批起程來華，俟一切準備工作完成後，即正式編隊入伍，從事保護此自由中國交通命脈。



• 下卸上車卡重載由正人工，後埃邊賴漢抵運機鬥戰四十四斯普國美
Unloading crates containing new American fighter planes from America. The crates travel a long way from U. S. A. to Burma and then sent to the interior on trucks.

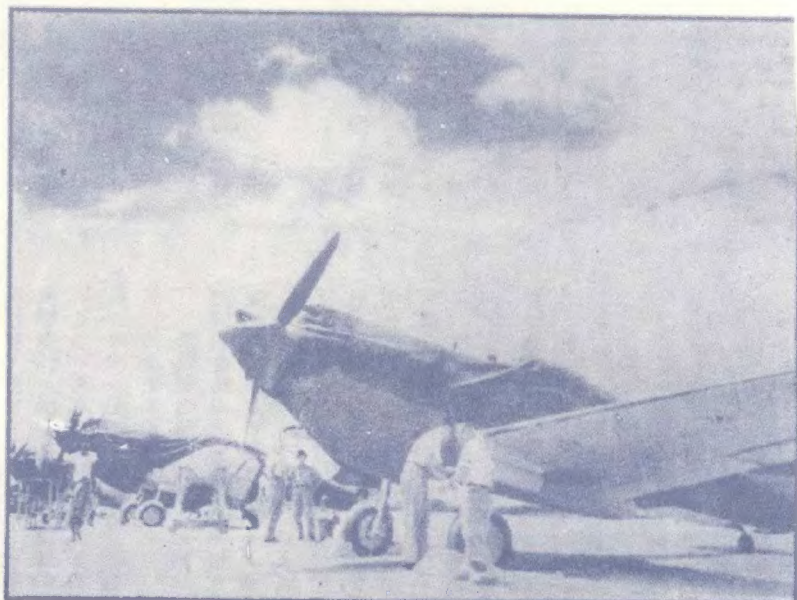


plants on Burma
of these new Curtiss
their turn to be assembl-
ed for service.



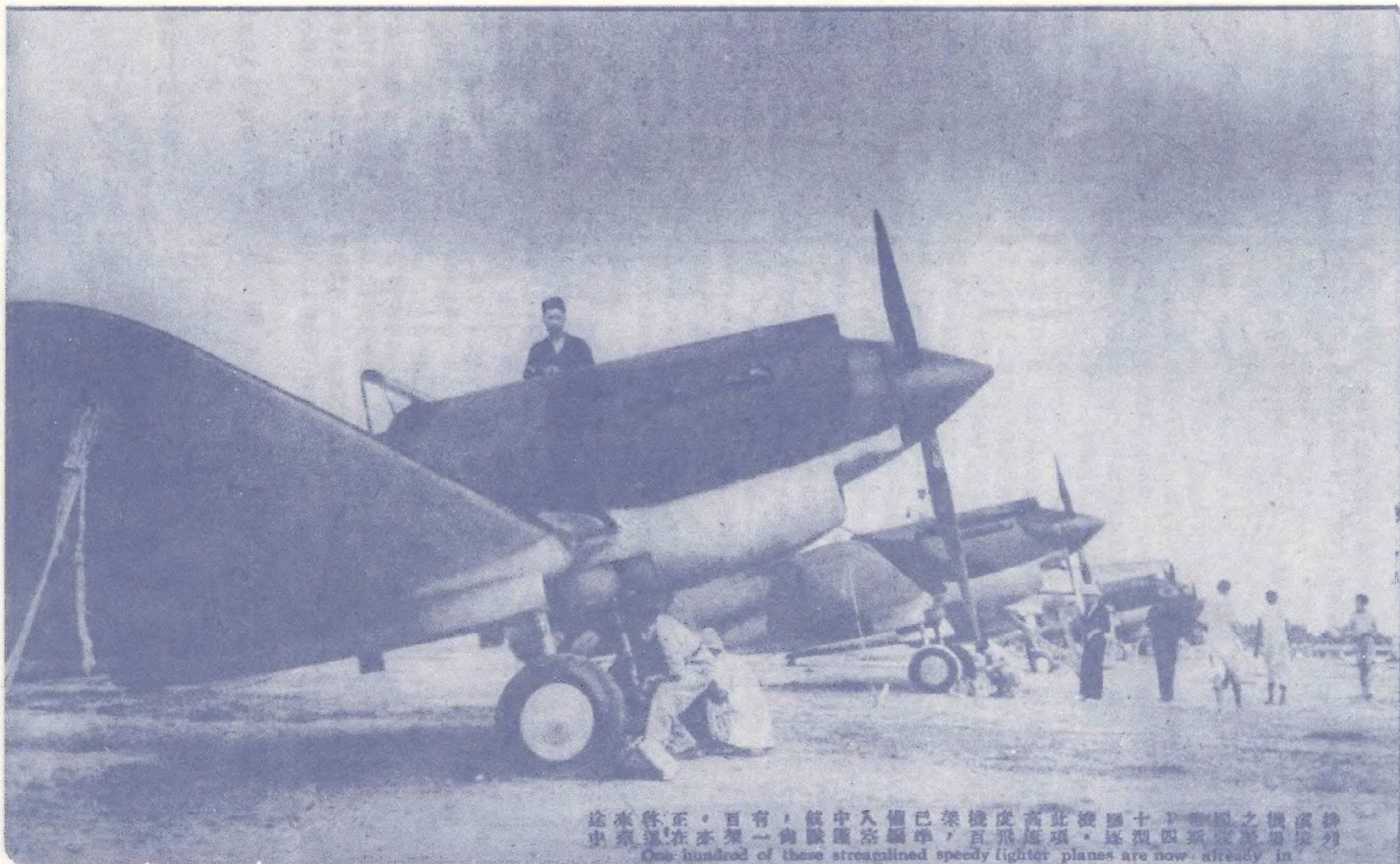
"CONVOY" TO CHINA

To ensure the safe arrival of American war materials to China, American fighter planes manned by American pilots are soon to roar over the Burma Road, China's only route to the sea, to ward off the menace of Japanese bombers based in Indo-China about 350 miles away. Chinese military experts consider that 200 pursuit planes are required for the purpose and half that many, 100 Curtiss P-40 planes, had reached Burma to be flown by crack pilots by the U. S. Army Air Corps who had recently been permitted to resign their posts to enlist in the China Air Force. While the "aerial convoys" are being formed, Burma Road itself is being improved. American highway and transportation experts have just completed a survey and sent their recommendations to the Chinese government to increase the capacity of the vital motor road.



。航試女處作，空上境演翔飛員駛駕國美由，架一機新
American pilot, formerly with the U. S. Army Air Corps, making a test flight in a new machine.

• 飛試行再，驗檢後最作師程工侯，場機列排機新，後成完程工配裝
Some of the fighter planes lined up preparatory for test flights.



這來將正。百有，航中入備已架機度高此彼國十，聯國之機派排
史氣運亦本架一商談議空屬華，百飛雄項。逐烈似斯定裝場列
One hundred of these streamlined speedy fighter planes are now already in



新中國的生路

神徽譯自美國華運雜誌

——一條二百萬人汗血凝成的滇緬公路，在中國抗戰過程中，肩負起更大的重任——

一到十月，緬甸境內豐沛的雨水不再降了。緬緬公路上稠黏的紅土也在漸漸乾裂了。車轍起先固結成硬子狀的小塊，再崩解成飛揚的灰塵。當幾千輛新自美國運來的運貨汽車裝載着軍火駛入中國境內時，公路早已變成光滑平坦。

在雨季的五個月中，滇緬公路運輸能力祇能利用到一半，但是牠仍不絕似縷地以軍火運給中國軍隊。過去中緬公路每月雖有二千噸的軍火從蘇聯運入中國，自從德蘇戰爭爆發，這條國際輸送線也無形停頓了。今日三百萬中國正規陸軍所必需的軍需品，除了糧餉子彈和步鎗，全仗仗這條

滇緬公路來輸送。這是自由中國唯一的生命線。所以滇緬公路貨運的噸位數字，對於中國抗建事業的重要性，要將船隻沉失數字飛機生產數字和食糧供給數字對於大英帝國生命的意義，併合起來才能比擬。

現在中美兩國為着共同的目標，在努力反抗軸心國家，所以在整個美國的國防中，滇緬公路較北美洲大陸的任何公路或鐵路，更值得視為生命攸關的因素。為着保護這條公路，一百架美國製造的驅逐機已派駐在中國西南部的飛機場上。數百名美籍駕駛員和機匠將擔任這機隊的駕駛和修理工作。數千輛貨車和大量的汽油，正由貨船裝載着橫渡太平洋，逐波排浪西赴仰光。

據成與昆明間的距離，循着直線計算，祇有三百六十哩。中國航空公司道格拉斯運輸機的銀翼能在二小時內飛畢全程。但是那些中國政府所雇用的汽車「司機」却經歷到世界上最險惡的旅途了。滇緬公路全長七百二十六哩，蜿蜒曲折於峻嶺深谷間。他們得在公路上駛行悠長的七天，一半以上的行程得竭盡精力來討付。白晝他們度着驚魂動魄的生活，夜間還要把血肉來釀成疲憊的疲憊。雨季佔了半年，緊密的雨滴打在汽車的擋風窗上，「司機」再也辨識不清窗外的景物；在旱季中，塵土就要揚入車內，阻塞了呼吸器。還有嚴寒和感冒的侵襲，小客店的昂貴的宿費。這些形形色色都是在滇緬公路上旅行者的磨難。

很久以前，亞洲的商人早已感到繞道馬六甲海峽決不是從中國到印度或歐洲的最短的路由。他們開闢了陸上路綫，跨越雲南省的平行的山脈，來替代三千哩的迂曲的水程。現在滇緬公路的路綫就

酷似中世紀絲綢所取的路徑。不過中世紀商人所買運的是絲綢寶石金葉琥珀和象牙，而今日往來滇緬公路的貨車却滿載着死神的工具。四十多年前外國傳教士剛到雲南來，遠聽到過當地老年人的敘述，描摩着成列的白象負載貨品，從緬甸出發，經過雲南，去進獻給北京的龍廷。

當中日戰事發生時，這中世紀的商路可早就荒蕪了。僅在旱季中，偶爾還有幾隊驢子背負土產路上山間的旅程。那些現代的商人慣於往來中國的前門，以為迂曲的三千哩馬來半島的水道是無可避免的。一九三七年八月中國的全國公路局在上海戰事激烈的時候，發表工作和計劃的報告，並沒有隻字提及貫通緬甸和中國後戶的公路的設計。

這是週知的事實。任何國家要修築一條道路，將要感到莫可估計的困難，而況中國既缺少現代的築路機械，修築滇緬公路看來似愚公移山的工作。雲南省境內公路經過的部份是傾斜的平原，從西北偏東南，從西藏高原向印度支那的海口。許多山脈從境北的高原，似巨魔的手指，向南伸展。這些山脈間，泛流着世界最深谷：叢林夾岸的瀾滄江（即湄公河的上流）和翡翠綠的怒江（薩爾溫江上流）。山坡和高原的樹木給歷代的中國人採伐殆盡，於是夏季中河水洶湧奔放，到了乾燥的冬季，斜坡的土壤給快曬成飛揚的塵埃。最後，勞力的取給也是個嚴重的問題。因為雲南是一個居民疏稀的省份。

緊隨着抗戰的行動，中國政府不顧一切困難，決定自雲南通至緬甸的公路非努力築成不可。當時中國還保持地的南部海岸綫，據有六條自太平洋至內陸的供養路綫，和二條經過法國旗幟所保護的印度支那的通路。但是華人直覺地感到有未雨綢繆的必要。

公路有二條可以利用的路綫。一條比較短捷，但較長的路綫可以利用二百六十三哩左右現成的省公路，這段公路是由省主席龍雲所督修的，由昆明西通直達下關。修築新公路則接這段殘敗的路基，實是較聰明的打算。新路綫由下關折向西南，雖然傾斜達瀾滄江畔，跨江西南行數哩，復轉向西南，跨過怒江。四十哩左近的地形，自七千二百呎驟降至二千五百呎，復高升至七千五百呎。擬定的路綫再經過幾個山脈，幸偏轉而入卑濕的緬甸境界，終止於臘戍，這是緬甸境內鐵道的終點；另一個公路的終點是八莫，為伊洛瓦底江航運的中心點。修築公路的工程由省府負責，而由中央政府撥給二百萬元補助金。

一九三七年十月，築路的議案雖祇通過了二個月，工程已好好地進行了。路綫左近八哩以內之每個村落全接到徵集工役的通知。每鄉應該承造的公路的起迄都經指定，應該徵調的工人數目也經決定了。山川的人民都踴躍地，帶着自己的口糧斧頭和鋤子，趕到

指定的地點來從事這艱巨的工作，這是中國的典型的建築方法，毫無顧惜的應用人類的勞力。二千一百一年前的萬里長城也是如此修築成功的。有一位美國工程師視察了滇緬公路的建築情形後，說道：「天啊！他們用着指甲在山嶺間扒出這麼一條公路來！」中國人的確這麼在幹。艱平路面用的滾石，是他們使着手斧在巖壁間採集來的，趕着牛拖運到工作的地方。他們又從絕壁附近攢取泥土，以填實虛處搬運來填平坡度。全部工程中祇用一種現代的機械，就是壓縮空氣的鑽孔機，用來埋裝炸藥，炸裂頑硬的山石。同時英國人也在緬甸的公路終點，埋首苦幹，延長他們的公路到中國的邊境。

十六個月中，二百萬人已在亞洲馬來半島的脊背上，鋪築一條尚稱平滑而傾斜合度的路面。他們開掘了二千條洩水的溝渠，興築三百條長景的橋樑，其間有二條是吊橋，高懸在數百呎的山崖間。數千條生命做了瘧疾、瘧疾和炸藥的犧牲。有七百二十六哩長，九呎至十六呎寬的路面，展鋪在無徑路的山頭，刻劃在堅硬的巖石上。沿着山脊盤旋，緊湊着形成亞洲大陸的等高綫。

這是個驚天動地的公路。人們見着瘧疾者，因為牠們在瘴氣中加猖獗，所以有的地方祇在白天才看得見車輛。這偶然地也是世界最美麗的公路。公路從緬甸的邊境色沃野伸展過緊湊的山嶺和大河深谷。路上所見的祇是蔚藍的天空和迷人的風景。這公路一旦完成，定是最危險的混亂的而是最重要的公路，但是這路的完成是多麼沒有把握啊。到了一九三八年底滇緬公路會成了事實。

世界人士能够認識滇緬公路的重要性，固然是愉快的。可是在中國的人們却知道它還不能盡符我們的期望呢。西南運輸公司和其他政府機關已撥派幾千輛運貨車到這條公路來。儘管雨澤和異常常封閉這路至數星期之久，這些車輛仍從緬甸運入大量軍火。一九三九年和一九四〇年首數月大批的中國進口貨依舊照百年來的慣例，由太平洋的港口運入。在興旺的月份中，每月由印度支那的鐵路公路運入中國的貨物幾達四萬噸。旅客可以自香港搭乘飛機赴緬。運私者仗着「銀彈」的效力，靜悄悄地由海岸封鎖綫，搬運很大電主要的物料入自由中國，他們的效率是瘋狂而難以置信的。在那

緊要情勢下，滇緬公路簡直是個奇蹟。到了一九三九年十一月，南甯給日軍佔領了，最重要的汽油進口路綫給切斷了。於是滇緬公路的貨運更見暢盛，在一九四〇年春季，每月達到二萬三千噸的高峯。但是好景不常，到了一九四〇年六月，德人摧毀了法蘭西共和國。法屬越南雖然給刺奪去母國的保護，像個無邪的少女怕受強徒的玷辱，她面對着日本的威脅，戰慄

了。一九三九年十一月，南甯給日軍佔領了，最重要的汽油進口路綫給切斷了。於是滇緬公路的貨運更見暢盛，在一九四〇年春季，每月達到二萬三千噸的高峯。但是好景不常，到了一九四〇年六月，德人摧毀了法蘭西共和國。法屬越南雖然給刺奪去母國的保護，像個無邪的少女怕受強徒的玷辱，她面對着日本的威脅，戰慄





• 險峻的山路，油汽載重，危險的面路滑濕和洪山若冒車貨，中季雨在

不已，祇提了個抗議案，連忙封鎖國境，拒絕中國貨物的借道。那時滇緬公路成了自由中國唯一的重要通路。中國人雖痛心地理解這困難的事實，却故作疑難。他們趕快改命輪船載來的貨物，卸卸在仰光，并準備充分利用滇緬公路作緊急的貨運。這時時局發展到痛苦的真點。大英帝國正陷入非常危急的危機，被迫對日讓步，於七月十八日封閉中緬邊境，以緩和遠東的局勢。中國給封鎖得水洩不通了。同時日軍乘機陷落，堵塞每個海岸封鎖線的開口，以加深中國的危機。

一九四〇年十月中，國際形勢驟形改變。美國已能應付倫敦上空的閃電戰爭，美國的遠東政策轉取堅定的立場。於是滇緬公路於十月十八日又宣告開放。這是大快人意的消息。據當時的估計，有十萬噸貨物堆在緬甸境內的倉庫等待裝運，有二千輛貨車集中在邊境候命出發。

但是經過幾個星期之後，各地急需海外接濟的機關，又都感到不可避免的失望了。祇要從滇緬公路所能運轉的噸位數字上就能得到這個解答。據官方報告：自十一月至正月祇有每月平均四千噸至六千噸貨物輸入昆明。這個渺小的數字是不夠滿足中國軍隊所需要的。誠然日本飛機可以從越南機場起飛，襲擊公路的任何部份，使運輸受到阻礙，然而在飽受轟炸滋味的重慶人看來，這是不足取為公路效率低落的藉口。

滇緬公路有許多措置不當的地方。第一點就這條路的本質來講，應該是軍事給養的輸送路線，但事實上却當做平時時代的商業公路在運用，商用貨車出乎意料外的擁擠。第二點是中國政府補充設備的不切實用。駛行滇緬路的重載，原該選購得起重重的大汽缸的汽車，而中國政府所採購車輛的四分之三，偏是福特、佛蘭、道奇等祇適合美國公路的輕量貨車。於是有一半車輛老在修理，而時

時感着缺乏零件的痛苦。本年五月間，美國技術顧問發覺西南運輸公司共有二八七輛貨車，其中有一四〇七輛因機械障礙，不能應用。

還有管理方面的混亂也是嚴重的現象。對於養路和修理的問題，交通部政府軍政部和西南運輸公司都有權置喙，其他政府的部份也在隨意攫取若干細小的權力。結果誰也不肯負責，誰也負不了責任。

最嚴重的問題是貨車的司機不受獎勵。中國政府所雇用的汽車司機，猶如美國的機械工人，比較稀少，他們受着抗戰的感召，挾着滿腔愛國熱誠，從上海或新嘉坡趕來服務。但是他們不久就看出在這生活程度很高的地方，拿着菲薄的酬報；而直接他們的機關又當是種種詭譎攻擊的對象。他們由此心生怨望，便開始採取汽油私賣給商用貨車。不久他們懂得如何節省汽油以便偷賣，當他們駛下斜坡時，便閉住馬達，一脚踏住制動機，一腳擱在喇叭上，手指按在發火機紐，讓車子順勢滾下。他們開始私搭乘客偷帶私貨。他們流行着生動的切口：私搭乘客叫「黃魚」，私賣的汽油叫「白油」，夾帶的私貨叫「白鴿」，任何旁的賄賂叫「白糖」。大多數司機每月的正薪祇有八十元，但他們用種種方法弄來的非法收入却有一二千元，比一位政府部長的收入還多。大凡停入的定會作出。那些司機賄賂宿娼賭博酒賭，直到深夜方休，次晨他們眼光迷離，手臂顫抖，駕駛着貨車，趕走盤曲的山徑。自從公路完成以來，已有一千三百輛車子滾落深淵，粉身碎骨。

本年二月間寇利來華訪問後，滇緬公路的前途才有了很大的轉變。寇利檢討着中國的戰時生活報告。把擬定個基本的事實——公路該歸屬一個主管機關來單獨接管。他切迫地向蔣委員長建議，公路應改為軍用，而以軍事紀律來管理。他的建議是被蔣委員長所採納了，當即任用美國紅會在華救濟事業的管理者貝克博士為滇緬公路的總稽查。自貝克就任兩月以後，促進貨運的工作已略見端倪了。據報告所稱，四月份貨運已達一萬噸，而貝克抵華後，樂觀的華人相信，六月份的貨運雖受雨量影響，仍可以達到一萬五千噸的標的。

要把滇緬公路改成軍需品供應的路線，先得做許多事。駕駛員的新水應該提高，對於他們的私生活該推行嚴格的軍事紀律。關於發貨和檢貨該按照現代鐵道最高效率來推行。路面也該改進：已有一萬噸土灘黃泥從美國運來，將來改舖在路面上，行車的速率必大見增加。公路的防衛更應嚴密而絕無疏間。日軍已據有越南的機

• 休夜午到直，酒隔錢賭便，後站宿個一丁到機司車貨



場，從新根據地出發，平行着滇緬路的長五百哩的直線，全在日本飛機的航行範圍內，日人可以任意轟炸或猛烈掃射貨車，自邊境直到昆明。中國雖已獲得寇蒂斯式式驅逐機一百架來保衛該路，但其力量尚薄弱，應該具有足夠的轟炸機去摧毀越南機場，和更多高射機關鎗防護那些吊橋。

中國人希望到了本年秋季，這條公路每月能運輸貨物二萬噸，最後他們有了相當數量的貨車，可以擴充貨運額到每月三萬噸。據可靠的估計，中國至少先得有一百萬噸的軍需，才能舉行有效的反攻。中國如能充分利用滇緬公路，才能保持她在大戰的前線中重要的地位。為着要給中國整利力量，大家正在努力開闢新的國際路線——新的航空運輸線的計劃，公路以南新鐵道的興築，公路以北印度西康間公路的測量。

在未來的幾個月內，滇緬公路必然要決定亞洲的命運；或者還影響到美國的命運呢。

蘇德前線猛烈血戰

蘇德戰事已逾百日，但距離決勝之期，尚遠。蓋希特勒對蘇軍之估計，錯誤甚大，及紅軍抗戰精神之意外奮勇，已演成今日長期消耗戰之局面。蘇德戰事雙方所宣布之傷亡數字，實屬第二次大戰開戰以來任何戰事所未有。蘇軍損失總數據德軍司令部報告已達二百五十萬人，惟蘇聯情報局長許赤巴柯夫祇自認一百餘萬人，內死亡二十三萬人，受傷者七十二萬人，失蹤者十七萬八千人。蘇聯之損失雖極可觀，然採取攻勢之希特勒軍隊，其傷亡總數至少必在採取守勢之蘇軍以上也。

最近英美代表團皮浮勃洛克及哈里曼赴莫斯科與莫洛托夫等會議後，蘇聯將獲得英美方面之大量軍火援助，而蘇德前線現已開始降雪，納粹軍隊目前雖已奪獲基輔斯摩倫司克等要塞，然在未來之冬季節中，要安知其不陷於破產之覆轍乎？

HEAVY FIGHTING ON RUSSO-GERMAN FRONT

With the world expecting a repetition of Napoleon's fate, Hitler today still finds his panzer divisions halted by stubborn Russian resistance although the war is now about four months old. His time table is upset and all he could tell his anxious people is his version of the box score of the Eastern Front, claiming that the Russians have so far lost 2,500,000 officers and men, 12,000 field pieces, 18,000 tanks, and 14,000 warplanes. Russians, however, declared that their losses are 230,000 killed, 720,000 wounded and 178,000 missing; 8900 field pieces, 7000 tanks, and 5316 warplanes. The German losses amounted to 3,000,000 men, 11,000 tanks, 13,000 field pieces and 9000 warplanes, Moscow said. The figures all tend to show heavy losses on both sides—losses which are keenly felt in Germany and less so in Russia where American and British representatives have just pledged their whole-hearted support during the Three-Power conference in Moscow.



蘇方軍隊從後方給德軍未及阻而大紅軍由匹載趕前線赴，拖馬需軍隊，受炸機因從線後方軍



German columns advancing on highways into Russia are bombed by Soviet planes. Losses suffered by the Germans are heavy.

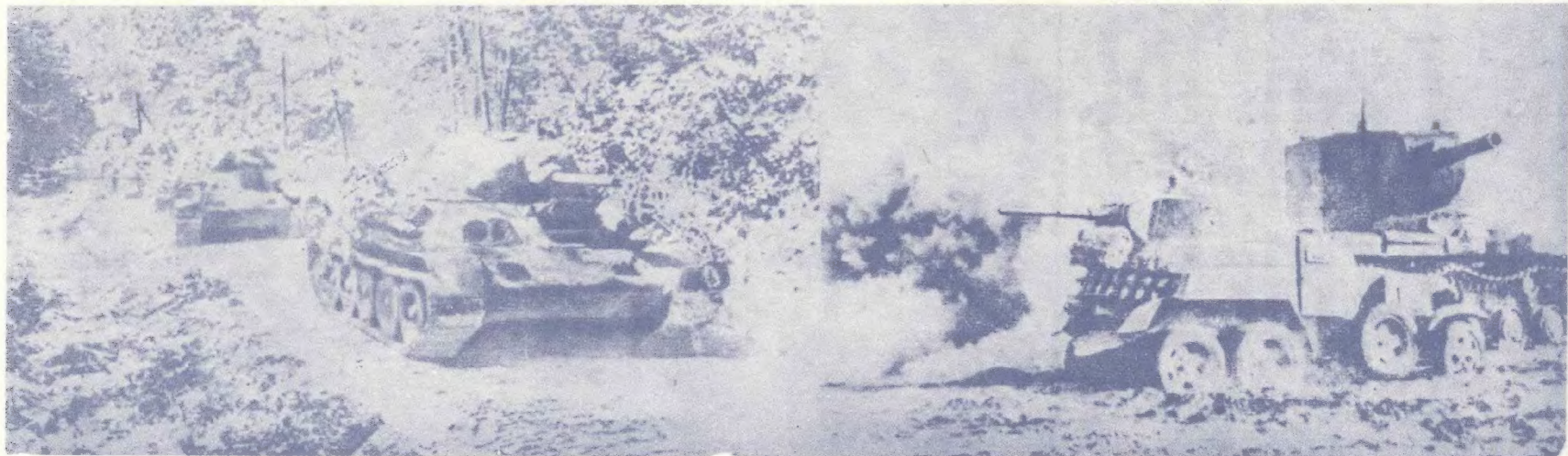
蘇軍向空挺路之軍，以烈炸圖起乃轟機彈結，之軍阻且毀克敦，轆車坦損，被因德果之投炸蘇處烟中，轟猛施德進上公軍聯

一份聯軍克隊，林德械部，防深部德，德兵踪跡，加此戰會殊，功建術項，攔即時引迫步而線入隊化機俟中深隱車坦蘇部

More Russian tanks—taking up positions to surprise Germans advancing into forests.

• 中攻進地陣軍德向猛正克坦聯蘇中圖，戰車克坦之模規大開展度數會區克斯倫摩斯

Two Russian tanks firing as they go into action, in the background is a veritable giant.





俄人盡，一其動已居，村京未軍收第士探探蘇
。村京第之資移軍民時，攻何德。政焦駐軍
Emulating Comu, Russia is adopting the "scorched earth" policy. A village
is left burning as the Russians retreat.



擊機後，正築所蘇蘇片用能巧備備德軍
。出同然界之構軍設物無先，待以攻軍
Obstacles marred every Nazi step in Russian. Here Nazi sappers are shown
blasting barbed wire entanglements with flame-throwers waiting to attack.



之破堡據庫市方局赴制毛軍蘇，作防荷
。堡運燃投急德軍十人軍馬亞蘇德德德
Finland pays for her attitude with Nazi. A Finnish town
is shown burning after being hit by Russian bombs.



Despite heavy bombing by Luftwaffe units, Russians have maintained intact their supply lines. Picture shown Russian horse-drawn transports dashing to the front in torrid dust.



。中燒焚火着，後轟砲烈猛軍德受落村一鏡前蘇
Soviet village set ablaze by German gunfire.
口以飲分派，一德方赴被圍巨數，俘獲時軍之深孤
渴解料施待正批俘之後押爲，甚爲獲軍被，德入軍
German captives receiving a welcome drink from a Russian nurse.





Divine service showing the President and the Prime Minister in front.

節一「師雄督基往新」唱高均領將各美英，角一之拜禮新行舉隆英

談會上海頭巨美英

八月廿四日英首相邱吉爾在無線電中對全世界作扼要之廣播，謂中會連及最近與美總統羅斯福在大西洋上作重要會談云：「吾人在大西洋上作重要會談，與英美兵士數百人同在船面共作禮拜，是日陽光明媚，吾人共唱傳目祖先，當時在船面已熟讀之愛美詩，當吾人齊唱『前往基督世界』，上其業已指示之命運，余環顧同一語言，同一信仰，同一基本法律，同一理想，有同權利，且通同樣危險之端兒，舉行密集排列之祈禱，余不禁心有所感，而竟可保全世界受於淪陷之不獨唯：一且亦實在的希望，即在於此：一。關於羅斯福氏於八月初在大西洋上作秘密會談，事先雖各同宣官八項後，始獲證實，本頁所刊各國，係由英國寄到者。

HISTORIC MEETING ON THE ATLANTIC

On August 24, the world listened anxiously to a British Broadcasting Corporation broadcast announcing the historic meeting between the two executives of two great powers, President Franklin D. Roosevelt and Prime Minister Winston Churchill. Their joint statement embodying the famous "Eight Points" won the praise of the world, except the Axis dictators.

The President comes aboard H. M. S. Prince of Wales. He is warmly welcomed by the British premier and Captain Leach, commander of the British battleship. Below the two great statesman discussing world affairs.



圖一「師雄督基往新」唱高均領將各美英，角一之拜禮新行舉隆英



These are the cargoes which may spell victory or defeat. The goods they have been loaded, the ships must wait, and, in the harbor.

Two days of the convoy were now ^{lost} to the



追前向度還的圖海七十三時十餘月無異圖

Another order: "full speed ahead to the attack!" These grim destroyers are charging through the water at a speed of thirty-seven knots.

品 名 提 示

Orders are backed and promptly shipped by us, that make ordering a snap.



射並帶地現出鏡密漸沉雷魚水深的藥炸誘十五百三有收

There are depth charges, by far the most effective weapons against U-boats, pouncing loads of TNT are being hurled from the stern of this speeding destroyer.

自 然 之 界



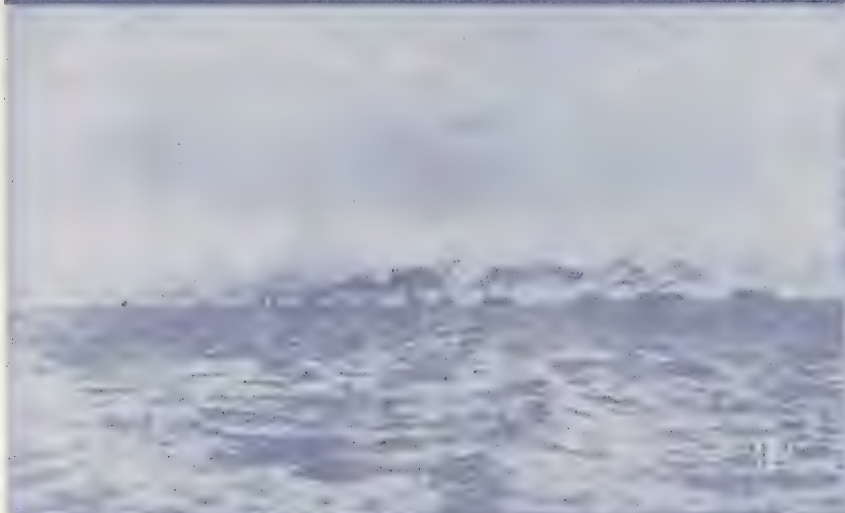
· 華東的鐵路及公路網受常規破壞影響，最大目的是阻攔一帶的經濟活動
Every road is 114.45 km away from Shanghai, 1000 km from the base of German aircraft

陳國治(左)與相繼上船是於 陳國治(左)與相繼上船是於 陳國治(左)與相繼上船是於

Now the danger is air attack—and as the convoy approaches the British coast, barrage balloons are hoisted.



「行駛倫敦方向，海軍將士與敵艦，往山普敦附近之尼
All's clear again?」 and the crew cheer and wave, playing about once
on shore against sunset horizon



隊商船隊保甲國結編前英海軍英海軍軍艦洋大國
之船的二維何，大船聲聲聲，拉進山普敦，里德了
Somewhere past the middle of the Atlantic, out of the British fleet
and over the remaining risk of escape



「爆炸的波後聲，無，艇潛何，之我區為地，失機力，雷水聲和
So violent are these explosions that any submarine
U-boat in the vicinity must surely be sunk



拖下的艦船，通，機飛在船
And again the Nazi Stukas dive, and the German
Towed a narrow destruction in the canyon



合這海之新航典在博
and I have found my home



海軍軍艦不之艘一中
The sea with blood and fire



被往，自亦於不期獲獲獲的附海已消與隊隊
 援飛亦即是，無地眼飛在在，許其何無此
 Meanwhile, a radio message...and sent
 from a near coastal base to King's Gate to the



！來而暴成，便驚戰的深英

They come fast: the unwieldy bomber has little chance
 against the lightning-like fighters.

戰艦上，即對岸的手隊航

The bombers make an escort...of...pursuit ships.



口便，亦已處看船，即先遠航，因難其有開機，自一
 一像似樣的自想亦各可將是候獲獲的逃落生利與擊也！
 Finally on the last short-lap, and now each convoy ship must fly over
 flags as identification for admittance to the harbor.

炮陣上上手西起在，戰艦一
 The bombers make an escort...of...pursuit ships.
 And so a deadly, furious dogfight begins.



！戰艦上，即對岸的手隊航
 The bombers make an escort...of...pursuit ships.

戰艦上，即對岸的手隊航
 The bombers make an escort...of...pursuit ships.



The Base for our Big Victory



戰時木刻

部一之覽展美運品作家刻木國中

CHINESE WOODCUT SELECTIONS



Homeless after a Japanese Raid



武作軍規正命 (戰時軍規)
United— Guerrilla and Regular



結 隊 農 工
On the same Front

Hand-grenade throwers hiding behind the trees 除 阻 擊 戰

炸 彈 擊 破 敵 軍 堡 壘

戰 時 油 料 緊 缺



戰時木刻

14

蘇聯舉辦之中國抗戰畫展木刻出品一部



(中國) 蘇聯木刻



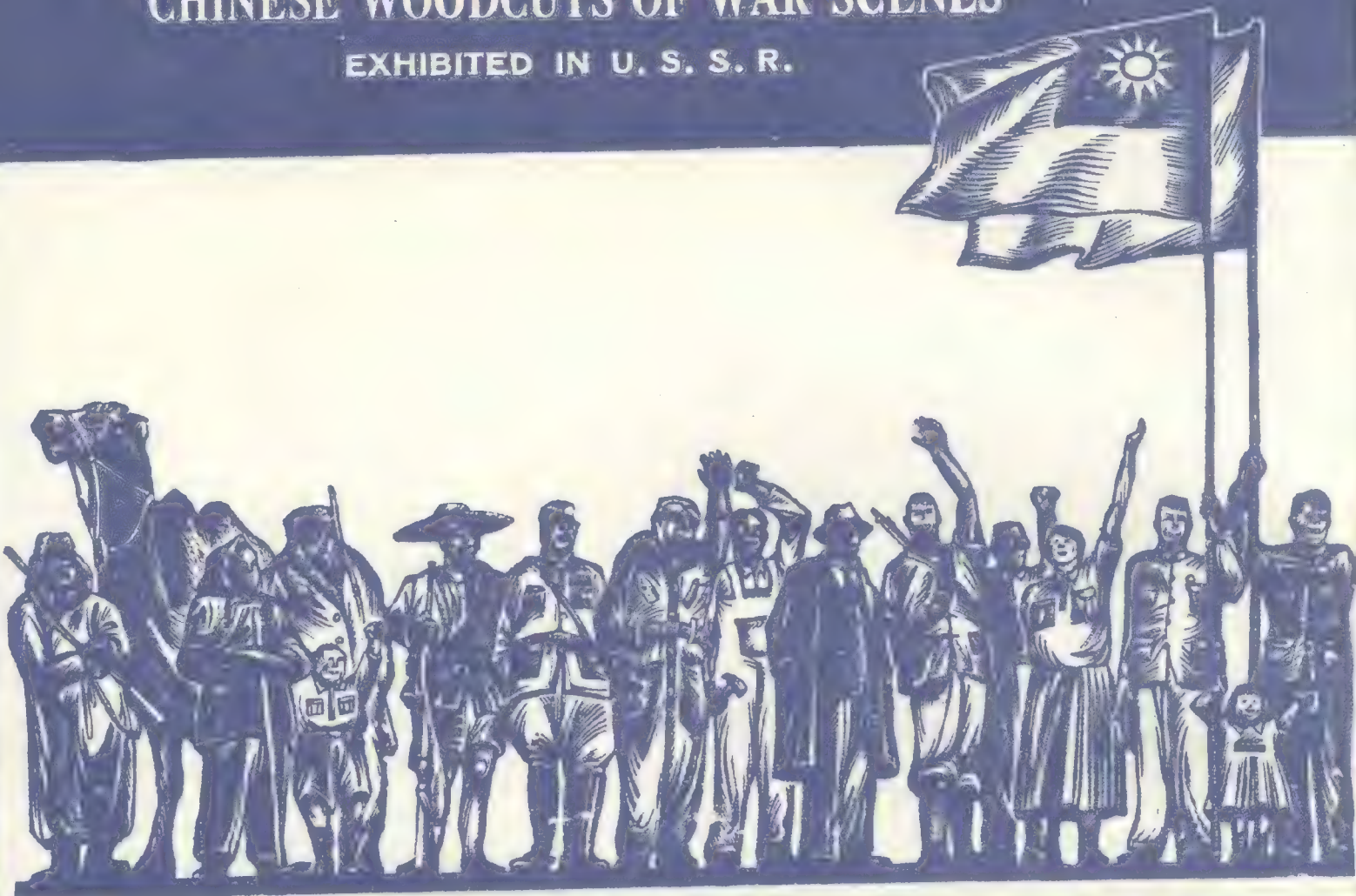
蘇聯木刻 (中國) 蘇聯木刻



the birth of a new highway. (中國) 蘇聯木刻

CHINESE WOODCUTS OF WAR SCENES

EXHIBITED IN U. S. S. R.



Scene in Shantung



The Northern volunteers

（中國中興）軍民義勇之門國中地國天休



戰時木刻

中國木刻家近作選集
CHINESE WOODCUT SELECTIONS





A bird's eye view of the Chi-kiang River Dam newly completed.

險部之工聚水開通得航，水測水分，開與蘇之滬，水養後整員准經
島全程化道爲，暢行使位節渠建並蜀築鐵後益在這江之治會委導

程工道水江綦川四

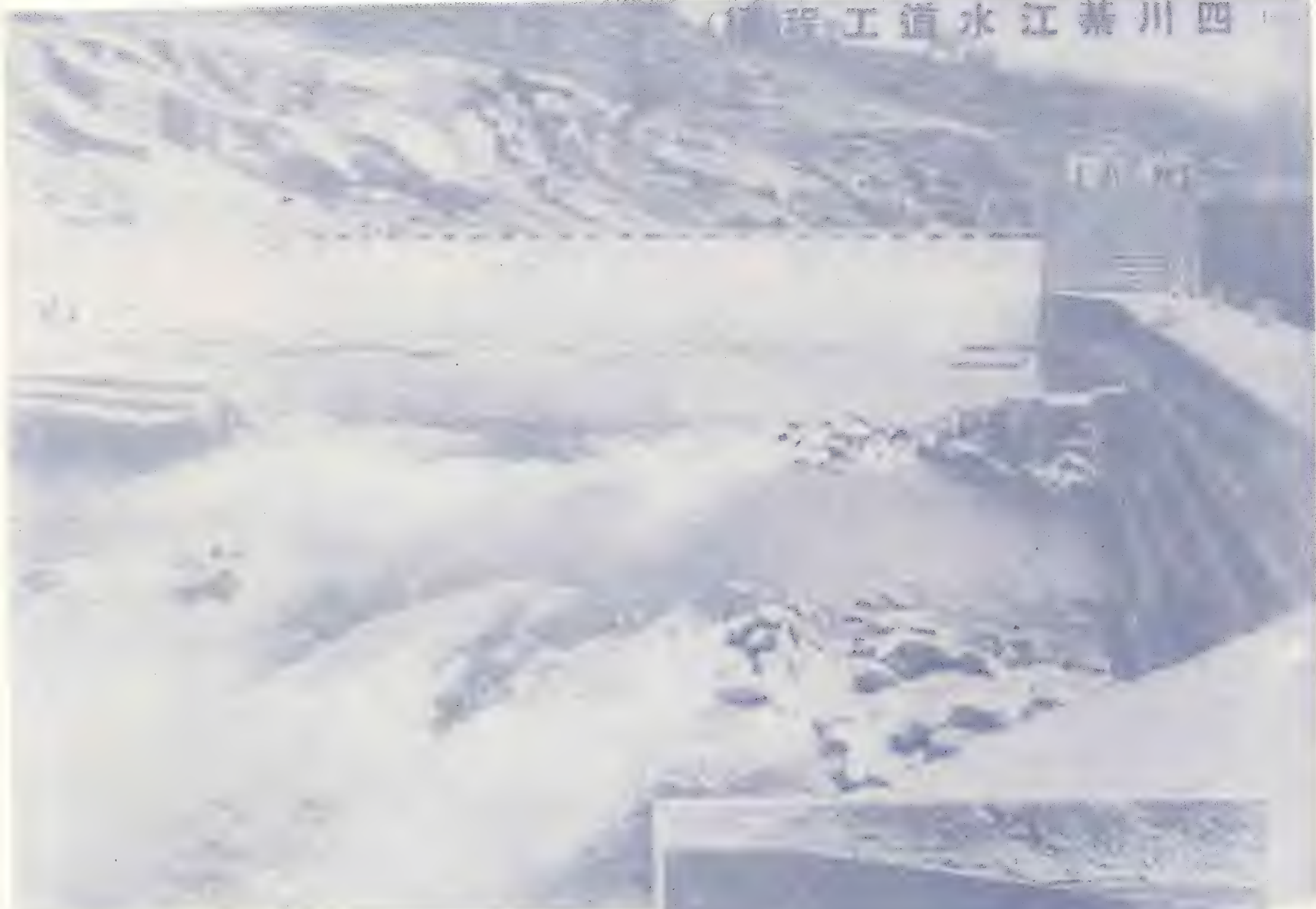
THE CHIGKIANG RIVER DAM UNDER CONSTRUCTION



阻通已輪道之駁，整道江自度節部，煤徑城河，公十百長道委對爲蘇
矣無輪，運水開川後調水養，重運大鐵商，流全里五三一，水肅川江
The Chi-kiang River untouched by the hands of men is shallow
and full of hidden rocks, a nightmare to navigators.

綦江位於川南，江源出自趕水場迄江津縣屬之順江場，（綦江注入長江之處）計長一百三十五公里，爲川黔重要水道之一。全河流域均產煤鐵，惟以水淺灘險，復有峽嗣之阻，貨運往來，節節盤駁，耗財費時，航行至感困難。年來經導准委員會之整洽淺灘，及興築閘壩，初步工程業於最近告竣。同時爲便利船隻在湍急之水道內通過，分築水堰工程，俾可保持之深度最低爲二公尺，使二十噸重之木船及駛行長江之小汽輪，除枯水時期外均可通航。川黔間之運輸，得以暢通無阻。而於物資之運輸調節，尤爲有利於國計民生也。（中央社攝）

The Chi-kiang which flows from South Szechuen into the Yangtze River is the important waterway between Szechuen and Keichow. Its course runs through the region rich with coal and iron mines. The river full of rapids is very difficult and dangerous for navigation. Various measures to improve the condition of this waterway have been carried out. The shallow sections has been deepened and dams constructed to ensure an minimum navigable depth of two meters throughout the whole course. Wooden junks of twenty tons will be navigable on this river once the re-adjustment work is completed.

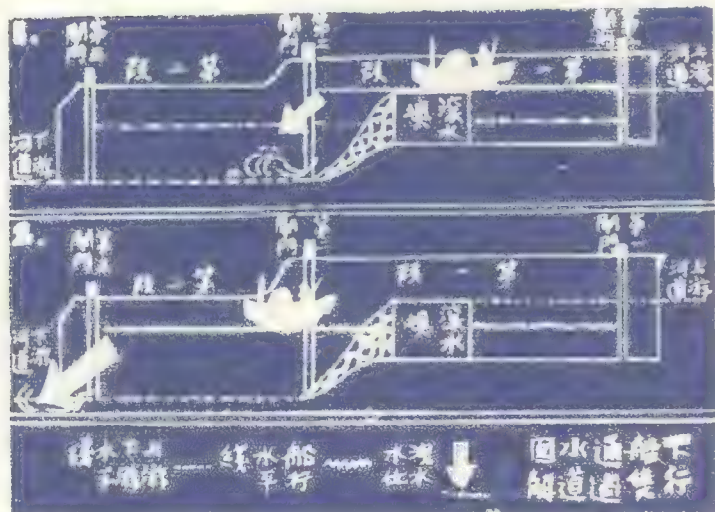


行以程化道建旁，提水，水造過流故船能，水灘蓋船便，工渠水另屬高位將壩建離在，行不急淺江
The dam that slows down the flow of the river.

綽江船隻通過水道程序：下行船隻通過時，先將第一道閘門關閉，放水入第一段水道內，直至內外水位相等時，始開放第一道閘門，放船隻進入第一段水道，再關閉第一道閘門，此時船隻已在第一段水道內，然後將第一道水道內之水洩至第二段水道，直至內外水位相等時，始開放第二道閘門，放船隻進入第二段水道內，再將第二道閘門關閉，然後將第二段之水洩出，直至與下游河道水面相等時，開放接近河道之第三道閘門船隻即可暢航至下游河道矣如船隻上行通過水道，則逐段提高水位，依次關閉閘門，與上游水位相等，開啓閘門，放船隻至上游河道，往來航行，極為便利。



• 道水二第至通過續陸段一第由隻船，門開放開，後等相位水
Boats passing the first lock about to enter the second lock.



• 解圖之道水過通隻船行下江夔
A sectional view showing how the ship is helped by the locks to step downstream.



• 駛上以得隻船使，門兩件開後然，高提較逐位水將，時道水過經隻船駛上
Ships sailing upstream climb the river in locks with raises the water level

保濟丸

李衆勝堂

老牌良藥 · 信譽中外 ·

保濟丸具有偉大之治病防病能力，凡吐瀉、肚痛、時疫、霍亂、痢疾、痧症、傷風咳嗽、腸胃失調、一切毛病等，服之均奏實效。此丸用途最廣，功效最大，誠大衆居行必備之良藥也！

中外各處
均有代售



製創堂勝衆李

總發行所
新大馬路山德

行

總發行所
上海河南路
出賣處文海書行



• 觀奇爲奇，尺十數差相面水之段下上，道水過通備準裝船行上
Boat travelling upstream waiting for the opening the lock gates.



• 內道水段下入注洩水之段上將，門開啓開，輪齒動轉力人用
Gates are opened by turning the cranks.



• 等相位水段上與，升上潮積位水段下，洩宜瀉傾水渠，時放開隔水
The minute when the gates are lifted.

完計的封良一 成和設面友張

HOW A COVER IS COMPLETED

The Young Companion's art editors spare no effort to make the covers of the magazine attractive. In this issue they reveal their painstaking efforts which have so far crowned them with success.



繪輪筆用圖和題面則輯街由作本的初驟多等着裁，攝計過要一面友的想法成要
出廓將鉛，構材的封計編美是工基步，步野色，剪影，置經定，封良中理一完
Planning on paper.



上張在往取但賴紙的探次，照攝畫定所輯着依線和角各利者影的度
•以十往時攝，一維用所攝片成面的機部攝照，光度種用，記廣友
Taking pictures from many angles, as shown above.



的背作皮艘用次，工攝進花私一，下和個在了決面和題
•景為船據一是這作影行兩人座假午的略一，定是畫材
Finding the locale and directing the subject.





• 三天去妻大間的蕭照一和與變彩靠全目置的畫務項任家有，兼作份一最
天至二費概，時色片假，調化的色要，悅美面，任此担專另色是工師後
Coloring the chosen print.



差大有往，片成與計為，取而便驗，表面視然單的入了一用定料由在，成是照
弱的很會往後照攝時設因檢定劣的光態，畫要當物選，張那採決編換現了攝片
Studying the materials.



西寧青海的省會



南水者，城遠樓對北山
川者，即橫寧山岸澤城
河為境邊前垣西嶺土水西

青海為中國西北部之大後方，自民國十七年建省，即以西寧為省會，西寧地處邊水之濱，扼甘肅通藏孔道，四圍山嶺環繞，中間澤水平谷，土壤肥美，農產豐饒，城垣居澤水南岸，闊約五公里，雖面積不大，而人煙稠密，有人口三萬餘人，商業發達，市廛繁集，惟公私建築殊為簡陋，不特東南城市遠甚。其貿易輸出以羊毛、皮革、牲畜、木料、藥材及砂金為大宗，全省對外貿易均以西寧為集散地。自「七七」全面抗戰發動後，青省雖遠處西陲，對於鞏固後方防務，提高人民抗戰意識，推進不遺餘力，本頁所示，為西寧之片斷剪影。





景，雖沿東青發之游黃北西望
觀農肥岸海源一支河，寧水
• 產美土，湖於，流上為城在

HSINING — THE CAPITAL OF KOKONOR

Kokonor, or "The Blue Sea," is a vast province in western China and, since the war, an important producing center linked with Chungking with motor-roads. Its provincial capital is Hsining, a city of some five kilometers in diameter and inhabited by 30,000 persons. Despite the size of the city, it is an important trading center where large quantities of wool, hide, cattle, lumber, gold ore, and medicinal herbs are gathered and exported. Pictures on this page show various views of Hsining.



• 成磨法此用全粉麵之用需寧西，房磨之動推力水用利溜水湍

色月線前

THE BATTLEGROUND

Presenting Many Chinese Songs



疳積 花塔餅



屈臣氏



治兒童一切疳積
皮黃骨瘦胃口
不開
服後包能康健活
潑開胃肥壯

行銷中國
及南洋各
埠

**WATSON'S
FLOWER PAGODA CAKES**
THE GUARANTEED WORM CURE FOR CHILDREN



先施 牙膏

青沫甘芳

科學配方

護齒料劑

自成一格

白羅仙

良友可助你的成功！
良藥可解你的痛苦！

可除痰，係治咳嗽的良藥，
可療肺，係患咳嗽的良友。



品出藥大華中



• 地 條 同 堅 一 增 長

臂鐵腕銅
 壯身可健文增
 PHYSICAL FITNESS



• 體 冠 新 風 壯 身 滿



• 鋼 鋼 手 在 戈 矛



落日當空影光輝



• 人如輕燕馬如飛 •



• 身輕飛躍過短欄 •

呖嘩度時錶

瑞士名廠

榮獲世界比賽首獎一六五次



AIRTIGHT... WATERTIGHT

To officers, to men in the Services, to all who lead active lives - MOVADO Waterproof wristwatches bring dependable sturdiness, perfected, pre-tested waterproofing... MOVADO pioneered the waterproof wristwatch. Their full experience produces watches with exceptional qualifications. Dustproof, airtight, unbreakable, crystal, stainless steel, steel and gold, 14-K gold. Priced moderately.

The Chinese Trading Co. 2nd Floor, Wang Hing Bldg.
No. 10 Queen's Road, C. Hong Kong.

香港大道中十號 宏興行三樓 昌興洋行



細淨幽香
百雀香粉

美麗芬芳愉快

祇有數用

百雀香粉 內能勝任

高貴婦女為何常用百雀香粉？因其美觀而愉快，蓋「百雀香粉」細淨幽香，不含鉛質，純係有機性化合物，原料所製成，一經敷用，白嫩天然，不現粉跡，使你永遠的嬌健不衰。

上海南京路二五號
富興化妝品有限公司出品
電話二八三一五號

各處高等商店均有售

蘭盆勝會

"APPEASING" THE GHOSTS

The Seventh Moon of lunar calendar is considered the "Ghost Month" when the occupants of the Hell are given one-month leave. To "appease" them lest they cause mischiefs, Taoist ceremonies are performed. Pictures on this and next page show the ceremonies.



漁，知吸公建見亡爲中士... 節爲十，中五七元日月曆以道
利乘儀引隨太，魂超元乃... 時，下五十元日月節爲十除每救
。破民無，平啓起度節... 刻元日月節爲十，上五正半中



黃... 呼... 名... 地... 平... 建... 廟... 儒... 子... 宗... 祭...
... 校... 相... 爲... 爲... 公... 太... 野... 之... 林... 亦... 明... 爲



... 德... 興... 平... 上... 廣... 主... 林... 廣... 濟... 人... 亦... 明... 爲



無熟，皆到民之百。窮陰佈用旁衛揚，其新
 諸視反是處，難結衣但竟書施以，兩街盡繩衣



• 第一種得民氣千數供可足，其油靜大輝洋洋，趁光其金黃油，以人成和仁而



• 中費此而助於民，其結存序序，情性情新況感，情美之何公之可乎一



不分不，鼓樂樂，其金東百為，其新
 美唯能反道學士孤編之米，其新



雅霜

上海大陸藥房總發行
各國各洋廣貨號
各藥廠均有出售



四季宜用
婦女唯一良伴
雅霜流行遐邇，早為愛美仕女之
無量良伴，日夜敷用，則肌膚光
嫩滑潤，潔白可愛，少女常用，
促進情人敬愛，主婦常用，促進
夫婦情誼，出入於社交場合中，常
敷雅霜，風華宜人，更能受人羨
慕。



專兒科
藥

鷓鴣菜

專治小孩百病

總發行上海南京路
宏興大藥房
電話九五四〇四

強肺防癆
唯一聖藥

保肺漿

傷風咳嗽服保肺漿
能迅速止咳消痰使呼
吸回復正常功效獨特
多痰善喘服保肺漿
能將黏痰化除淨盡痰
果既去而喉嚨自止矣
肺臟衰弱服保肺漿
能促進免疫體之抵抗
力可使肺部日趨強健

保肺漿
(片) 藥 裝入新型
美術鐵匣
攜帶輕便
取服簡易

各藥房均有代售





To reduce waist, hips, and thighs, aid digestion and add to general well-being, this method, known as Yoga and originally a Hindu contortion, is favored.

富於哲學意味的東方靜坐的藝術（普通稱為瑜珈）在美國已演化為手足屈曲的健身操，據說在這樣一架半圓形的木環上，把手，足如屈曲了，作前俯後仰的運動，可以減低腹部的體重。

器械內室
術身健

[illegible]

FOR WHOM THE SPARKS TOOK

American women are spending more than U. S. \$25,000,000 this year to reduce their superfluous fat. Their methods range from diet to Hindu contortions but of all, gymnastic work-outs are most popular in China, where corpulence was once regarded as a sign of prosperity and happiness, women are also carefully watching the scales and becoming anxious to remove additional poundage.



。脂腿減籍動後即皮，力用，槓橡層一置大，椅安安
 肪部經此，移前槓橡後電玉中皮之雙於腿將上樂坐
 The adjustable rollers



設進部女使動輪紐，起曲富身為
 • 美增臂婦可運車此見線於體使
 Veronica Wonder wheel,



體分該減即槓動之椅緊分何之體凡椅按電
重之輕少可，木活上靠，部任上身，摩氣
The Realer massage chair



鐘十可至每力用，製核，摩的筋臂減
• 分摩多次，電運成本用機按肉部少
Slendro-Massager



孚

"FREEDOM"
GUARANTEED FAST COLOURS

布多利福

品出司公限有份股廠染印孚信海上
(字)八一三一號街橫 號自三路京北海上

國貨衣料
永不變色

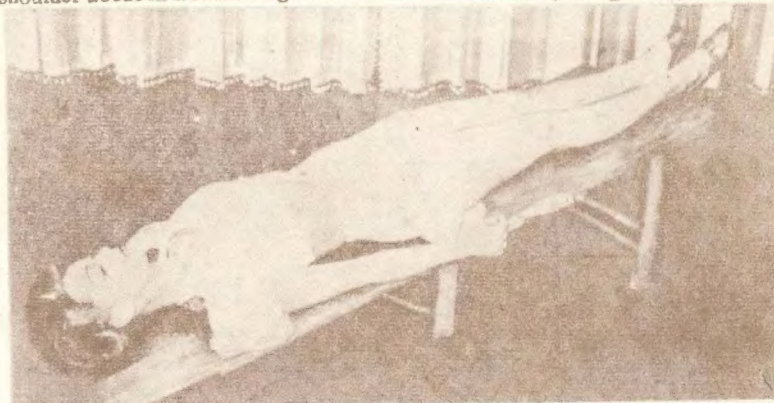




肢之合均肉之兩兩可者選上器此故者過未體之因脚老
發理有，筋足手使，動作械種在，胖有從身虎，虎
Emulate the tiger because it is always slim. Hence the Tiger Stretch, suppos-
-ed to reduce all parts of the body from shoulders to the knees.



重體之身全輕減有亦的目其，動劇之時泳游爲作臂手之者坐使，車踏脚器電
The Exercycle, an electrically controlled machine which sweeps the arms and
shoulder about in a swimming stroke, is used to reduce hips, thighs, legs and waist



致皮頭使充可流下血首美因脂足腰可分其日，部高足，健
鬆膚部面血減，向液，學據肪部部減鐘上安如則，部此美
施不之部，除則上自如者健，之及少，十臥低頭較榻榻
The beauty board works on the theory that gravity pulls blood from the
lower extremities, therefore relieves congestion.



儀式場中君可廁身
後列以免露面
然手指則無從隱藏

指甲一物常露於外。欲其纖長美
麗，務須與空氣接觸。此蔻丹美
指油對於乾脆之指甲所以至為有
益也。本品具有透氣作用。塗施
之後，指甲仍能從空氣中吸取指
甲天然所需之水氣。此種蔻丹，
比前牢附更久。其新式時髦以及
風行已久之色澤，計有紫紅色，
灰紅色，深紅色，柚木色，寶石
色，玫瑰色，月桂色，鬱金香色
，紫雲英色，深玫瑰色。

售出有均店貨廣洋司公貨百房藥大各
行洋厘喊 理經總國中

CUTEX 油指美 **丹蔻** 氣透式新

日 蝕

THE ECLIPSE OF THE SUN

For the first time in about 300 years, sun eclipse was witnessed in China on September 21, 1941. The unique phenomenon was visible in eight Chinese provinces, from the coastal Fukien to the northwestern Kansu. In Shanghai, thousands put on their dark glasses, climbed to vantage points and strained their necks to witness the eclipse, the view of which, however, was hampered by clouds. Pictures in this page were taken during the eclipse.

據重慶八省，長達三千五百公里，距明嘉靖三十九年始能在中國得一見日之全蝕。在上海方面，祇能見百分之九十二之偏食，在日蝕在九月廿一日中午十二時零二分（上海夏令時間）起於蘇聯高加索一帶，但同時中國中部及東南沿海地帶，均可窺見，中國政府雖抗戰過程中，但對是項富有科學價值之學術研究，仍極力予以推助，特命令組織日蝕觀測隊兩隊，分赴陝西臨潼，及蘭州武山，從事紀錄攝影，以備日後研究。上海方面是日數十萬市民無不翹首觀測，通衢小巷，滿坑滿谷，按十二時零分初見日上黑影，時為雲密佈，未能一覽無餘，隨後烏雲稍散，日之半部已為月影所蝕。迨一時十分已大部被蝕，僅留一部邊緣，望之如上弦新月，一時半則全部被蝕殆盡，所遺者視之若細絲一兩而已，時為雲又作，未得見月影之消逝，約二時半許，天氣突轉晴朗，陽光四照，數百年一見之日蝕，至此復成一歷史陳跡。本頁照片所示，由日影深蝕起迄復圓止，雖不足顯示日蝕之全部跡象，惟未盡目睹之本誌讀者，亦得略見片鱗半爪矣。



藥房均有出售



傷風咳嗽 可服 以服 宜服 肺半 祛痰 愈速
咳嗽不爽 可服 以服 宜服 肺半 祛痰 愈速
肺癆咳嗽 可服 以服 宜服 肺半 祛痰 愈速
咳嗽痰多 可服 以服 宜服 肺半 祛痰 愈速
喉癢咳嗽 可服 以服 宜服 肺半 祛痰 愈速
痰飲喘咳 可服 以服 宜服 肺半 祛痰 愈速
老積頑痰 可服 以服 宜服 肺半 祛痰 愈速
喉癢半夏油 可服 以服 宜服 肺半 祛痰 愈速
喉癢半夏油 可服 以服 宜服 肺半 祛痰 愈速
喉癢半夏油 可服 以服 宜服 肺半 祛痰 愈速

崔氏藥房發行

半夏油

健康之路

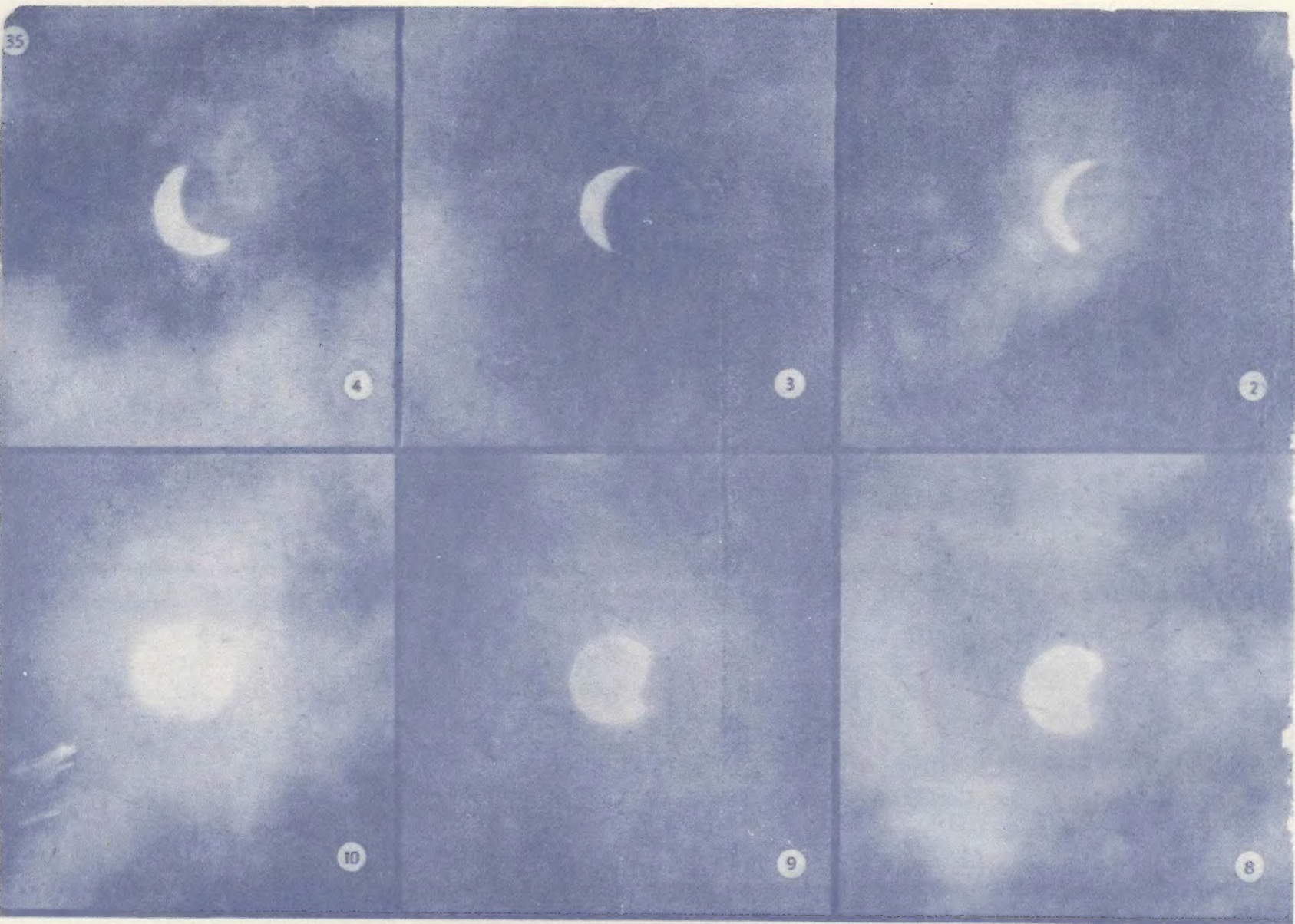
人造自來血

補針補藥補片

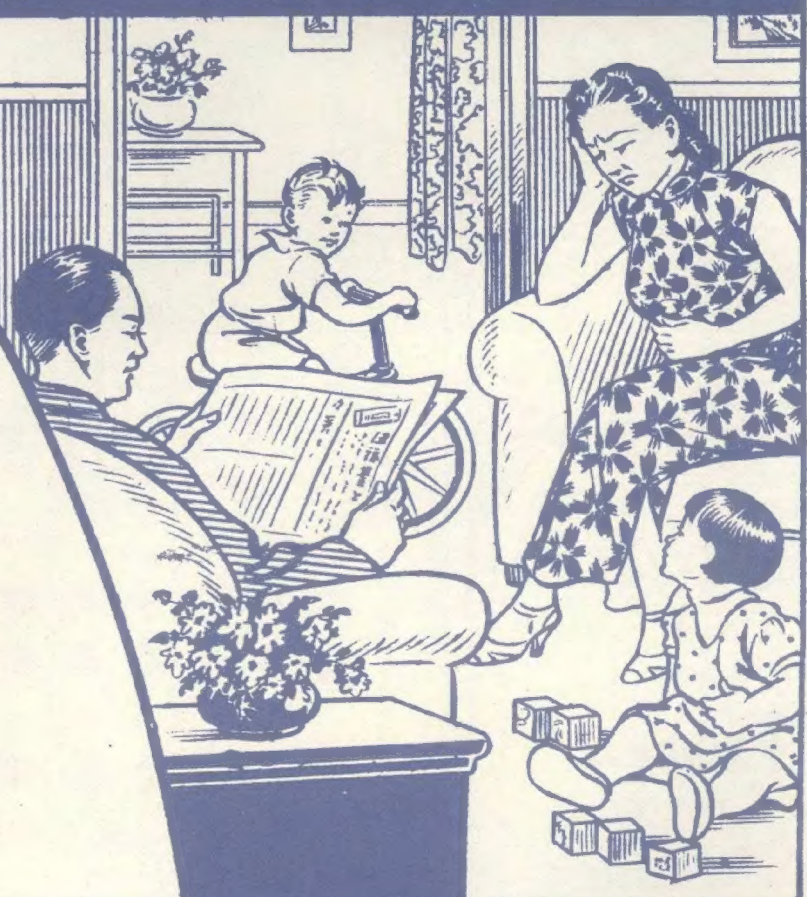
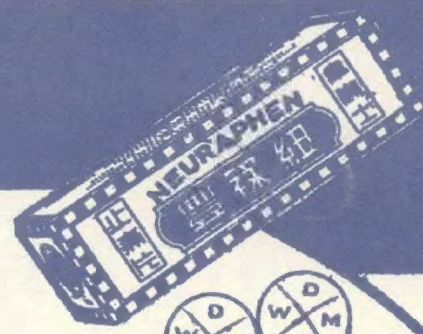
主治：營養不良、貧血萎黃、神經衰弱、病後虧損、一切虛弱。

功能：生新血、長精力、開胃口、增營養、補虛損、強神經、調節內分泌、對於貧血虧損、神經衰弱、營養不良、等均有特效、能使衰弱者成為健康、洵生理上最完全之大補劑、注射補針、敷敷尤為迅速。

五洲藥廠出品
五洲大藥房發行



勿任疼痛破壞家庭快樂

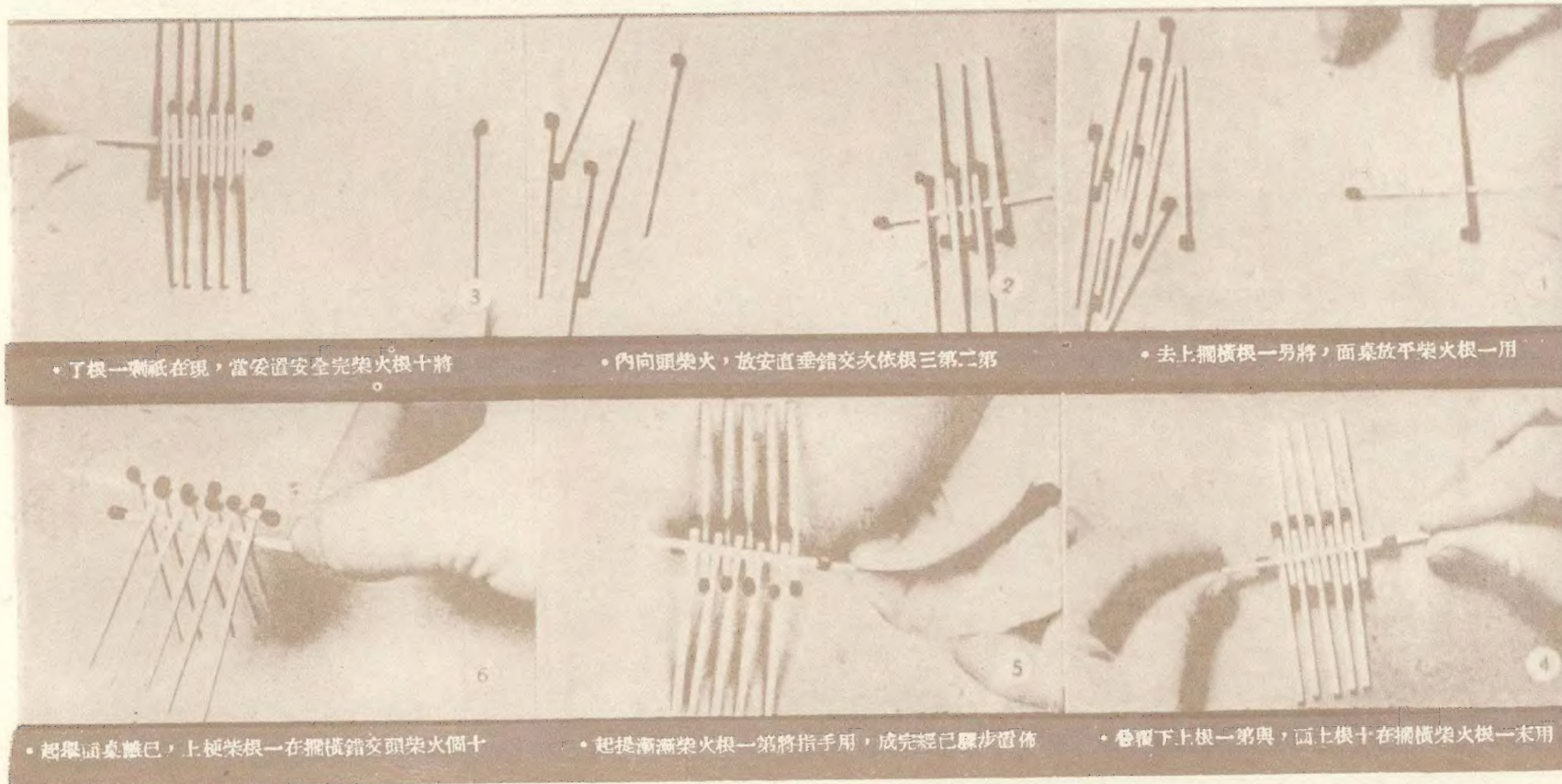


紐祿豐止痛片所含藥料純淨精美立止一切疼痛無論月經痛頭痛耳痛牙痛神經痛風濕痛等等紐祿豐止痛片均可在數分鐘內轉痛為安並絕對保證不含任何麻醉藥物或其他有損心臟康健或妨碍行經天然作用之雜質


韋廉士醫生藥局 上海江西路第四五一號

用一根火柴舉起十根火柴，不能將，槓桿折斷，黏貼，捆紮或利用其他東西來幫忙，這不是一件很容易的工作，但實際上講穿了卻並不困難，讀者可依照下列程序，如法試驗，可以保證成功，當作茶餘酒後的消遣。

HOW TO LIFT 11 MATCHES WITH ONE



公主香皂



常用公主皂
永保爾青春
政府註冊
完全國貨

各處有售

PRINCESS

TOILET SOAP

安氏馳名藥膏

專治一切皮膚疾病

權威藥膏

藥膏權威

濕癬疥瘡 膿瘡 痔瘡 癩痢 蟲咬 其他皮膚病

主治

安氏西藥公司啟

上海江西路四八九號

[illegible]